



ВАУ



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 73 - No. 16

23 вересня 2012 р.

Українська Версія

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді в Вінніпеґу; Відзначення століття прибуття в Канаду першого українського католицького єпископа



Фото Синоду Єпископів Української Католицької Церкви (і духовенства та гостей архієпископів від Української Православної та Римо-Католицької Церков) які стоять перед Митрополичою Катедрою Свв. Володимира і Ольги у Вінніпезі, Канада перед початком Архисерейської Божественної Літургії, якою офіційно розпочався Синод. (Фото: Norbert Iwan.)

З 9 до 16 вересня 2012 року Божого у м. Вінніпезі (Канада) відбувся Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, у якому взяли участь 38 єпископів з України, США, Канади, Австралії, країн Центральної та Західної Європи і Латинської Америки.

Нагодою для проведення цього

Священного Синоду саме в Канаді стали святкування 100-річчя прибуття до цієї країни першого українського єпископа – блаженного священномученика Микити (Будки). Ієрархія УГКЦ з усього світу зібралася в цій країні, щоб спільно з місцевою Вінніпезькою архієпархією відсвяткувати цей ювілей та подякувати Богові за опіку над нашим народом

упродовж цього часу. Синодальні отці, беручи участь у святкуваннях та спілкуючись із вірними в різних парафіях Вінніпезької митрополії, з радістю ствердили, що, незважаючи на час та обставини, українські греко-католики в Канаді зуміли зберегти свою церковну та національну ідентичність. Ключову роль у цьому відіграла УГКЦ, а також різні українські громадські

організації та наукові інституції. Водночас було зауважено, що сьогодні необхідно застосовувати нові пастирські підходи, щоб підтримувати та розвивати церковно-культурну свідомість наших вірних, а особливо молоді.

Початок Синоду

(Продовження на ст. 2)

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді

(продовження з попередньої сторінки)

8 вересня єпископи УГКЦ відвідали храм Святого Йосифа, в якому перебувають мощі блаженного священномученика Василя (Величковського). Синодальні отці відслужили Молебень до Святого Духа та помолитися при мощах блаженного.

Офіційний акт відкриття Синоду відбувся 9 вересня у вінніпезькому катедральному соборі Святих рівноапостольних Володимира і Ольги у рочиствою Архиєрейською Божественною Літургією, в якій взяли участь численні єпископи, священники, богопосвячені особи та миряни. Під час проповіді Блаженніший Святослав, Глава і Отець УГКЦ, привітав усіх з нагоди святкування 100-літнього ювілею від дня призначення і прибуття до Канади блаженного священномученика Микити (Будки). Глава УГКЦ відзначив, що з прибуттям першого єпископа до Канади можна говорити про започаткування в цій країні ієрархії УГКЦ з власною структурою та східнохристиянською ідентичністю.

Звертаючись до тексту Євангелія 14-ї неділі після Зіслання Святого Духа, в якому йдеться про запрошення на весільний бенкет, Блаженніший Святослав порівняв греко-католицьких єпископів, котрі вперше зібралися на Синод в Канаді, зі слугами, що їх Небесний Отець посилає, щоб запросили кожную людину взяти участь у бенкеті Царства Божого. «Сьогодні, святкуючи цей божественний бенкет і споминаючи подію прибуття блаженного Микити до Канади, наша Церква поновлює запрошення на трапезу Божої любові, закликаючи всіх у цій країні – українців і неукраїнців, тих, хто має українське походження, і всіх людей доброї волі, стати синами й доньками Небесного Отця». Глава УГКЦ також закликав усіх присутніх усвідомити собі єдність УГКЦ, пам'ятаючи, що вони є членами «великої Божої сім'ї, – сім'ї, яка пам'ятає про них, любить і бажає їх підтримати і просить про їхню підтримку».

На відкриття Священного Синоду Єпископів УГКЦ

(Продовження на ст. 3)



Блаженніший Святослав у Катедрі Свв. Володимира і Ольги в неділю, 9-го вересня 2012 року. (Фото: Norbert Iwan.)



Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54705.html>



Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54710.html>

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді

(продовження з попередньої сторінки)

прибули гості: Владика Джеймс Вернер (Вайсгербер) – представник Конференції Римо-Католицької Церкви в Канаді, Архієпископ Вінніпезької архидієцезії, і Владика Юрій (Каліщук) – Архієпископ і Митрополит Української Православної Церкви Канади в єдності з Константинопольським Патріархатом. Гості виступили з привітальним словом, висловлюючи радість з приводу проведення Синоду саме на теренах Канади та побажання благодаті Святого Духа для успішної роботи під час засідань. Від імені Синоду Блаженніший Святослав подякував гостям за зичливість і висловив сподівання щодо поглиблення співпраці між УГКЦ та канадськими дієцезіями Римо-Католицької Церкви, як рівно ж із Українською Православною Церквою.

Робочі засідання розпочалися у понеділок, 10 вересня. У своїй **Програмній доповіді** першого дня Синоду Блаженніший Святослав проаналізував минулий і сучасний стан розвитку УГКЦ, актуальні завдання, що стоять перед УГКЦ, та внутрішні і зовнішні

чинники, які можуть сприяти або стояти на заваді Церкві у сповненні її святої місії у світі.

Головна тема

У вівторок, 11 вересня, Синод Єпископів УГКЦ зосередився на розгляді **головної теми – «Роль мирян у житті і місії Церкви»**. Було представлено доповіді і співдоповіді, у яких висвітлено: біблійно-богословське обґрунтування покликання і місії мирян у Церкві (о. Тарас Барцевський); історичний контекст розвитку мирянських рухів в УГКЦ (д-р Олег Беген, УКУ); активність мирян у парафіях УГКЦ сьогодні (о. д-р Андрій Онуферко), а також результати опитування мирян щодо їх бачення своєї ролі в житті та місії Церкви [Митрополит Лаврентій (Гуцуляк) та Вікторія Адамс]. Тему літургійного життя в парафії синодальним отцям представив Владика Венедикт (Алексійчук) – голова Патріаршої літургійної комісії.

Основною думкою доповідей було те, що

(Продовження на ст. 4)



Блаженніший Святослав у Катедрі Свв. Володимира і Ольги в неділю, 9-го вересня 2012 року. (Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54705.html>)



(Фото: Norbert Iwan.)

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді

(продовження з попередньої сторінки)

миряни належать до посвяченого Богові народу, є спадкоємцями союзу і адресатами обітниць спасіння. Одночасно було констатовано, що зараз стоїть питання не так про ідентичність мирян, як про їх місію, як членів єдиного Божого народу, бути «живим камінням» (1 Пт. 2, 5) для побудови самої Церкви та свідками Божої святості у світі. Церква потребує таких чоловіків і жінок, які зуміли б бути активними й творчими співробітниками пастирів у церковному житті та залишалися протагоністами у різних сферах, даючи християнське свідчення в сім'ї, на роботі, у побуті. Миряни мають бути співробітниками єпископів і священників у душпастирській праці та служити своїми талантами й здібностями розбудові Тіла Христового, яким є Церква, і проповідуванню Царства Божого у світі.

Під час обговорення доповідей єпископи з вдячністю згадали посвяту і жертвовність мирян УГКЦ, їхню роль у збереженні віри в нелегких суспільно-політичних обставинах ХХ століття. (Святість мирян

УГКЦ була визнана всією Католицькою Церквою, зокрема через б е а т и ф і к а ц і ю Пратулинських мучеників і блаженного мученика Володимира Прийми.) Наголошуючи на великій ролі мирян, синодальні отці звернули увагу на особливу потребу духовної опіки і душпастирства родин, а також катехизації дітей, молоді та дорослих.

Після пленарних засідань отці Синоду **працювали у двох тематичних групах:** *«Роль та покликання мирян у здійсненні посланництва Церкви у світлі Пастирського послання Блаженнішого Святослава про живу парафію» та «Аналіз внутрішніх чинників та зовнішніх обставин, які можуть сприяти чи утруднювати сповнення мирянами своєї місії у Церкві та світі».*

За підсумками розгляду головної теми члени Синоду прийняли низку рішень, які мають допомогти мирянам краще усвідомити свою місію у Церкві, зростати у вірі й любові та ставати щоразу більше здатними ділитися своєю вірою із іншими. Щоб дати мирянам живий приклад служіння Богові й

ближньому у Церкві, єпископи **проголосили блаженного Володимира Прийму Покровителем мирян УГКЦ** та заохотили всіх вірних до поширення почитання святих мирян Української Церкви. Синодальні отці скерували окреме **Пастирське послання до мирян УГКЦ**. У ньому вони подякували Богові за дар святого Хрещення, яким Господь поблагословив наш народ, і висловили визнання мирянам за збереження святої віри, особливо в нелегких умовах еміграції та в часи комуністичного режиму в Україні. Владика також наголосили на дальшій важливій ролі мирян у розбудові Тіла Христового та у здійсненні місії Церкви. Було підкреслено особливу вагу родини, яка повинна стати «справжньою школою молитви і християнської любові». Члени Синоду рівно ж запросили мирян до активної участі у життя парафії, беручи до уваги програму розвитку УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом».

Інші теми

Важливою частиною Стратегії УГКЦ

на період до 2020 року стане застосування для сьогоднішніх душпастирських потреб Церкви стародавньої **практики катехуменату**, що полягатиме в поступовому і системному впровадженні в таїнства християнської віри дорослих, які бажають прилучитися до УГКЦ через Святі Таїнства християнського втаємничення, а також поглибленні віри охрещених членів Церкви, котрі свого часу не мали змоги пройти належну катехизацію.

Члени Синоду також міркували над окремими питаннями канонічного та адміністративного характеру. Зокрема, обговорили **проект нової редакції Партикулярного права УГКЦ**, заслухали звіти про діяльність Патріаршої курії, комісій та відділів патріаршого рівня, звіт голови Робочої групи із впровадження Стратегії розвитку УГКЦ до 2012 року «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», звіт генерального керівника Управління справедливості, а також

(Продовження на ст. 5)

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді

(продовження з попередньої сторінки)

звіти поодиноких синодальних комітетів. Цього року ширший звіт представили: Комітет у справах молоді, Комітет у справах мігрантів і біженців, Канонічно-правничий комітет та Комітет катехизації і християнської освіти. На основі цих звітів були прийняті окремі рішення задля покращення діяльності Церкви в різних сферах душпастирського та суспільного служіння.

Аналізуючи явище **міграції** в сучасному світі, становище українських мігрантів і діяльність Церкви задля забезпечення належної опіки над ними, синодальні отці висловили стурбованість тривалим і масовим відтоком людей з України. Було прийнято низку рішень щодо їхньої підтримки за кордоном та недопущення втрати ними релігійної та культурної ідентичності.

Обговорюючи питання **катехизації**, єпископи вирішили включити вивчення Катехизму УГКЦ у навчально-формаційні програми духовенства і мирян, розробляти нові катехитичні програми на основі Катехизму УГКЦ та в дусі християнської т р а д и ц і ї

В о л о д и м и р о в о г о Хрещення, покращити катехизацію в країнах, де немає структур УГКЦ.

Важливою подією цьогорічних засідань стало обрання **нового складу Постійного Синоду**. Членами Постійного Синоду на наступні п'ять років стали владики: Володимир (Війтишин), Архієпископ і Митрополит Івано-Франківський, Кен (Новаківський), Єпарх Нью-Вестмінстерський, Ярослав (Приріз), Єпарх С а м б і р с ь к о - Дрогобицький, Борис (Гудзяк), новоіменований Апостольський екзарх для українців-католиків Франції, країн Бенілюксу та Швейцарії.

Р о б о т а синодальних отців супроводжувалася **особистою та літургійною молитвою**. У день духовної застанови, який 13 вересня провів о. д-р Андрій Онуферко, вони роздумували над Божим Словом, а також над біблійно-духовним значенням Синоду та в молитві просили благодаті Святого Духа, щоб своїми рішеннями чинити Господню волю. Щодня єпископи служили Божественну Літургію, під час якої визначені

проповідники з-посеред учасників Синоду виголошували проповіді на духовні теми.

Синод Єпископів УГКЦ надіслав **привітання** Святішому Отцю Венедиктові XVI. Відгукнувшись на ініціативу Вселенського Архієрея, Синод **проголосив 2013 рік в УГКЦ Роком віри** та створив оргкомітет, який повинен запланувати відповідні духовні заходи на загальноцерковному рівні в контексті Ювілею 1025-ліття Хрещення Русі-України. Синодальні листи були скеровані рівно ж до Архієпископа Ричарда Сміта – Президента Канадської Єпископської Конференції, до українських православних ієрархів Північної Америки, до Генерал-губернатора і Прем'єр-міністра Канади, до українських громадських організацій, які діють на території Канади, та до Канадського відділення Рицарів Колумба.

Наступний Синод Єпископів УГКЦ відбудеться в Україні, у Києві, 11–18 серпня 2013 року Божого. Головною його темою буде: **«УГКЦ і нова євангелізація».**

У рамках проведення Синоду Єпископів 2013 року його члени візьмуть участь в урочистостях з нагоди 1025-ліття Хрещення Русі-України, що проходитимуть у Києві. Зокрема, Синод постановив провести **17–18 серпня Всецерковну прощу до Патріаршого собору Воскресіння Христового у Києві** та закликать духовенство, чернецтво і мирян усієї Церкви чисельно взяти в ній участь.

Завершення Синоду

Після закінчення синодальних засідань, у неділю, 16 вересня, архієреї відслужили **Божественні Літургії в українських греко-католицьких парафіях Вінніпега та околиць**, подякувавши Богові за Його опіку над своїм народом, особливо впродовж понад 120 років із часу прибуття перших іммігрантів з України до Канади та 100-літнього ювілею прибуття першого українського єпископа – блаженного священномученика Микити (Будки).

(Продовження на ст. 6)

Українські Католицькі Єрархи зустрілися на Синоді

(продовження з попередньої сторінки)

Єпископи УГКЦ висловили подяку Митрополитові Лаврентієві (Гуцуляку) та оргкомітетові Синоду за ретельну підготовку та зразкову організацію синодальних засідань. Синодальні отці щиро дякують усьому Божому людові Української Греко-Католицької Церкви за молитовну підтримку та закликають до дальшої співпраці в розбудові Церкви в Україні та на поселеннях.

**Статтю надіслав
о. Михайло
Квятковський**



(Фото: Norbert Iwan.)



Фото з засідання Синоду Єпископів. Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54711.html>



Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54711.html>



Митрополита Катедра Свв. Володимира і Ольги. (Фото: Norbert Iwan.)



Фото: <http://ugcc.tv/ua/media/54711.html>

Проповідь Блаженнішого СВЯТОСЛАВА

9-го вересня, 14-а Неділя (за юліанським календарем) Архиєрейська Божественна Літургія Митрополіча Катедра Св. Володимира і Ольги, Вінніпег, Манітоба, Канада

Slava Isusu Khrystu!
Glory to Jesus Christ!

Your Grace, Metropolitan Lawrence, thank you for welcoming me to your Cathedral of Saints Volodymyr and Olha. It is a pleasure to be with you today.

My Dear Brother Bishops, those of you from Eparchies across Canada, as well as those who have traveled from afar to be here today.

Your Graces, Archbishop James and Archbishop Albert of the Roman Catholic Church.

Dear Metropolitan Yuriy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, thank you for your fraternal presence.

Very Reverend and Reverend Fathers, Venerable Sisters, Dear Brothers and Sisters in Christ!

On behalf of all the members of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church, I would like to express to you our greetings, congratulations and best wishes on the celebration of the centennial of the appointment and arrival of Blessed Martyr Nykyta Budka, the first bishop for the Ukrainian Catholic Church in Canada!

I would like to emphasize three very important reasons why this celebration is so important.

First, with the arrival of Blessed Nykyta as bishop, we celebrate the formal establishment of the Ukrainian Catholic Church in Canada under its own hierarchy, with its own pastoral structure and Eastern Christian identity. In the person of its first bishop, our Church was able to be fully present for those faithful, who until then were deprived of their own Pastor.

Secondly, Blessed Nykyta was able, as bishop, to defend and speak on behalf of the Ukrainian people in Canada. Our people did not have any formal representation at that time. His was a unique social and political voice at the beginning of the last century.

Thirdly, as our first bishop in Canada, Blessed Nykyta became a unifying figure among Ukrainians in Canada, separated as they were by the great geographical distances of this magnificent land, which became their new home.

In today's Gospel reading we heard Jesus tell the parable story of the wedding banquet prepared by the King.

It was the common practice of the prophets of old to explain the relationship between God and humankind in terms of family relations and social events. The prophet Isaiah exclaimed: "For as a young man marries a virgin, ... and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you." (**Isaiah 62, 4-5**). Through the wedding banquet of a king our Lord illustrated for us the meaning of God's revelation. A wedding feast is not just about eating and drinking, or sharing in the riches of the king. Participation in a wedding banquet represents friendship, a sharing of heart and mind with the king, a sharing of his very life.

We understand that the King who prepared the banquet is our Heavenly Father, who



(Фото: Norbert Iwan.)

is willing to **share** with humankind his one heavenly kingdom. The son for whom the King prepared the wedding banquet is the Son of God, our Lord Jesus Christ. It is Jesus, who came into our world in order to take unto himself the Church as His Bride, so that all humankind might participate in the joy of God the Father and in His love for us. Christ, by taking a Church as his mystical Bride, made us part of an immortal and heavenly family (quote 1 Cor 15,49 "Just as we have borne the image of the man of dust, we shall also bear the image of the man of heaven.")

(Продовження на ст. 8)

Проповідь Блаженнішого СВЯТОСЛАВА

(продовження з попередньої сторінки)

In every Divine Liturgy, which is the Sign of a New Covenant, in the Sacrament of Eucharist He shares His own eternal life with us, so that we might find the happiness of those who are able to inherit His heavenly kingdom. As we read in the Book of Revelations: "Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb" (Rev 19:9). Blessed and chosen are those who do not disregard the invitation, but come and receive their inheritance in Christ.

The parable ends with a final meeting between the king and the invited person who appeared at the feast without a wedding robe. Those who neglect the invitation not only offend our Heavenly Father, rejecting and neglecting His love, but in doing this, they deprive themselves of eternal life.

* * *

We as the Synod of Bishops have come to Canada for the first time. We are like those servants whom the heavenly Father sent out to call everyone to participate in the banquet of the heavenly kingdom. We proclaim to you that the Heavenly

banquet of our Father celebrating the wedding of the Son with his Bride, the Church, has been prepared today and is being given to us by the Holy Spirit in this a special centennial celebration. Come and receive the gift of eternal joy and life!

As we are gathered here today for the celebration of this Divine Liturgy, we are, in fact, participating in the banquet of the heavenly kingdom. We will receive spiritual nourishment in the heavenly food offered here, the Word of God just proclaimed, and the Eucharistic feast of the Body and Blood of Christ.

As St. Augustine explains, the banquet represents the reality of the Church. In the Church not only saints and those who are perfect are brought before God, but also sinners and deeply flawed people, who through baptism receive their wedding garment, and through reconciliation are given the grace to keep their garment clean and pure. The wedding garment represents holiness. Being members of the Church means to respond to that call to Holiness. Although none are worthy, nevertheless,

by Divine grace we become inheritors of the heavenly kingdom, sons and daughters of the heavenly Father. All this takes place through the mystery of the Incarnation, Death and Resurrection – the Son of God becomes one of us, so that through the Holy Spirit we might become children of God.

* * *

As we celebrate this Divine banquet today and remember the hundred years of Ukrainian Catholic Episcopal service in Canada, our Church would like to renew that banquet invitation, calling upon everyone in this country: Ukrainians and non-Ukrainians, those who are of Ukrainian ancestry and all people of good will, welcoming them as sons and daughters of the Heavenly Father.

If those among us in the Ukrainian community disregard this invitation, we can be sure the banquet hall will not be empty. Someone one else will come and sit at the Lord's table and prove themselves worthy of that invitation.

But it is our sincere hope that through our presence here today, as your bishops from around

the world, you will respond in a positive way to this invitation to renew your faith, to rediscover the spiritual treasure of the Ukrainian Church especially in Canada, to live a good Christian life, to grow in holiness, and to pass on to the future generations a faith that is truly vibrant and life-giving.

* * *

Today, I feel especially embraced by the brotherly affection of His Grace Metropolitan Lawrence, together with all of the clergy, religious and laity who have prepared and are participating in these celebrations. Your invitation to come here was received with great joy.

We bring greetings to you from the whole Ukrainian Catholic Church worldwide. Today the eyes of the millions of faithful are turning to Winnipeg and joining us in prayer. And all are united with us on this day, gathered at the same messianic banquet of our Lord in countless cities, towns and villages, wherever our Church is found.

In this special
(Продовження на ст. 9)

Проповідь Блаженнішого СВЯТОСЛАВА

(продовження з попередньої сторінки)

moment of fellowship and communion, we invite you to experience the unity of our Church. You are members of a great family of God, a family which remembers you, loves you, is willing to support you and asks for your support. May the Holy Spirit be the gentle wind filling the sails of the Ukrainian Catholic Church in Canada, as she journeys through seas both stormy and calm. And may that same Spirit, who renews and restores the Christian faithful, bring renewal to each Ukrainian parish community and religious community here in this country.

Through the prayers of the blessed martyr Nykyta Budka and all the saints of Canada and Rus'-Ukraine, ...may the Grace of our Lord, Jesus Christ, the Love of God the Father, and the Fellowship of the Holy Spirit be with all of you!

Amen

N.B. During his homily His Beatitude, of course, also spoke in Ukrainian. The principal theme which he shared in Ukrainian consisted of significant quotes from the historic message of the saintly

Metropolitan Andrew Sheptytsky of Lviv, who wrote a lengthy pastoral letter to the Ukrainian Catholic faithful in Canada in 1911, a year before Blessed Nykyta was appointed. The extensively quoted part of the letter was from the concluding section, sub-headed as: "Be Good Citizens". The original Ukrainian text used by His Beatitude (with some at-the-moment adaptations) is given below,¹ as well as an English translation...

Будьте Добрими Горожанами
Митрополит Андрей, Пасторальне Послання «Канадським Русинам» 1911.

Будьте також вдячними для краю, котрий Вас прийняв і дав Вам можливість нового, ширшого і кращого, життя. Будьте добрими горожанами Канади, будьте правдивими, щирими і добрими Канадійчиками. Не забувайте бесіди, яку Вас діди і прадіди передали в спадщині. Держіться всіх добрих старих руських звичаїв. Не встидайтеся ані руської мови, ані руського обряду, голосно признавайтесь до того, що Ви русинами, лиш

ст а р а й т е с я поступованнем своїм з'єднати і собі, народови поважанне і славу у людей. Ані наш обряд, наша бесіда не перешкаджає Вам в нічмі бути добрими, прив'язаними до краю і о добро краю дбалими горожанами Канади.

Жиєте під панаваннем короля Англії, будьте ж для него щирими і добрими підданими. Жиєте під свобідною і мудрою управою краєвого і провінціональних правительств. Шануйте ж управу і устави Канади. Виконуйте також всі права свобідних горожан; беріть уділ в життю публічнім і політичнім. Розвагою, солідарністю, сильними пересвідченнями і прив'язаннем до святої віри можете з'єднати руському народови і славу, і силу. Не лишень для себе, але і для цілої Канади можете примнажати дочасного добра, бо чесна праця кожного горожанина є добром цілого краю, а праця публічна і політична має на оці передовсім загальне добро всіх, а на другім місці - добро кожного з окрема.

А у всіх працях і змаганнях перед всім старайтеся о поміч з неба, не забувайте, що "всяко даяніє благо й всяк дар соверен свише єсть, сходяй от Отца світов" (Як. 1,17). В Божих руках ціла наша будучність, в Божих руках наше щастє і наше життя. З Божим благословеннем і Божою ласкою можемо всьо осягнути, а без Бога ніколи до нічого не дійдемо. Любім Єго, служімо Єму вірно, щобиśmy колись могли оглядати безконечну красоту Єго лица і могли з ангелами і святими Єму славу, честь і поклоненне возсилати, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині, і присно, і во віки віков. Амінь.

Be Good Citizens
From the 1911 Pastoral Letter of Metropolitan Andre "To Canadian [Ukrainians]"

Be also grateful to the country that received you and gave you new and broader opportunities and a better life. Be good citizens of Canada, be true, sincere and good Canadians. Do not forget the counsel that your grandfathers and

(Продовження на ст. 10)

Проповідь Блаженнішого СВЯТОСЛАВА

(продовження з попередньої сторінки)

ancestors gave you in patrimony. Preserve all good old [Ukrainian] practices. Be ashamed neither of the [Ukrainian] language nor of [Ukrainian] customs. Boldly acknowledge that you are [Ukrainian], but try by your comportment to bring to yourself and your people respect and admiration among the populace. Neither our observance nor our counsel hinder you in any way from being good and devoted to the country or of being citizens concerned for the good of Canada.

Live under the rule of the King of England; be for

him sincere and good subjects. Live under the free and wise administration of federal and provincial governments. Respect the rules and regulations of Canada. Also, fulfil all the rights of free citizens; take part in public and political life. By your recreation, your solidarity, by your strong witness and adherence to the holy faith, you can bring to the [Ukrainian] people acclaim and strength. Not only for yourself, but for all of Canada you can increase the temporal good, because the honest work of every citizen is a benefit for the whole

country, while public and political work has as its aim above all, the general good of all and, secondarily, the good of each individual.

In all works and endeavours seek, above all, help from heaven and do not forget that, "every good endowment and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights" (James 1:17) Our entire future is in God's hands. In the hands of God are our happiness and our life. By God's blessing and by the grace of God we can achieve everything, but without God we will never

accomplish anything. Let us love Him, let us faithfully serve Him, that one day we will be able to gaze upon the eternal beauty of His face, and, together with the Angels and Saints render Him glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now, always and in the ages of ages. Amen.

(Endnotes)

¹ Translator's note. See: Mytropolyt Andrej Sheptytskyj, Pastyr's'ki Poslannja 1899-1914 (Lviv: Artos, 2007), pp. 722-767, esp. pp. 766-767,

Читайте інші статті, пов'язані з Синодом в Канаді.

Ось перелік декількох статей:

1. "Ukrainian Catholic leader shares favorites, faith in Winnipeg"

<http://cnsblog.wordpress.com/2012/09/08/ukrainian-catholic-leader-shares-favorites-faith-in-winnipeg/>

2. "Orthodox leader: North America's churches can be example for Ukraine"

<http://www.catholicnews.com/data/stories/cns/1203788.htm>

3. "Ukrainian Catholic bishops discuss next steps in vibrant-parish plan"

<http://www.catholicnews.com/data/stories/cns/1203774.htm>

(Note: Article references Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka).

4. "Ukrainian or English"

<http://www.cnewa.org/default.aspx?ID=1932&pagetypeID=8&sitecode=HQ&pageno=1>

(Note: Article references Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka.)

5. "An oath by the relics of Blessed Vasyl Velychkovsky began the work of this year's UGCC Synod of Bishops"

Posted on <http://www.ugcc.org.ua> on September 10, 2012

(Note: Article references Bishop-Emeritus Basil Losten reading the oath of the Synod)

Митрополича Катедра Свв. Володимира і Ольги. (Photos UGCC)



23 вересня 2012 р.



Сестри Чину Св. Василя Великого Вісімдесят Перша Річна Проща

Тема:
«Нагода Пізнати Живого Христа»

Неділя, 30-го вересня, 2012 р.

- 11:00 р. - 12:30 п.п. **Св. Тайна Покаяння (Сповідь)** *довкола монастеря*
- 1:00 п.п. - 2:30 п.п. **Архисрейська Божественна Літургія з молитвою на Оздоровлення та Мирванням** *в аудиторії*
Служитель: Високопреосвященніший Архiepіскоп Стефан Сорока
Проповідник: Всесвітліший Отець Мітрат Мартин Канаван
Співслужителі:
Преосвященніший Єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ
Преосвященніший Єпископ емерит Василь Лостен
Всечесніший Отець Протоігумен Пилип Сандрик, ЧСВВ
Всесвітліший Отець Данило Троян
Всечесніший Отець Іван Демків
Хор:
З Української Католицької Церкви Св. Духа
Честер, ПА
- 2:30 п.п. - 4:00 п.п. **Харчування** *під шатрами на стоянці авт*
- 2:30 п.п. - 3:30 п.п. **Жіноцтво Молитви** *в бувші каплиці*
- Відео на тему Покаяння і Дискусія** *Василіянський Духовний Центр*
- 4:00 п.п. - 5:00 п.п. **Молебен** *в аудиторії*
Служитель: Архiepіскоп Стефан Сорока
Проповідник: Всечесніший Отець Йосиф Щупа
Хор:
Сестри Чину Св. Василя Великого
і Жіноцтво Молитви
- 5:00 п.п. **Благословення Авт і Автобусів** *стоянка авт*



Sisters of the Order of Saint Basil the Great
710 Fox Chase Road
Fox Chase Manor, PA 19046
Phone: 215.379.3998 Fax: 215.780.1743
E-mail: development@stbasils.com Web: www.stbasils.com



Фасад Української Католицької Церкви Святого Володимира,
Palmerton, PA

Пошук Добра

Я б сказав, що кожна людина, яка коли-небудь жила, завжди намагалася прагнути шукати добра в своєму житті. Безперечно те, що одна людина може бачити як добре, не завжди, насправді, є добрим. Незважаючи на це, пошук добра є внутрішнім прагненням кожної людини.

Ми намагаємося реалізувати добро у всьому, що ми робимо, починаючи від виготовлення простого стола, або приготування їжі, закінчуючи допомогою тим, хто в потребі. Це є достатнім для мене доказом, що ми створені на образ і подобу Богу, так само, як діти інстинктивно наслідують своїх батьків, всі ми наслідуюмо нашого Господа і Творця в своєму житті. Однак самого пошуку добра є недостатньо. Ми повинні відкрити наші серця перед дійсністю, що Бог є найвище добро, яке може заповнити наші серця, душі і життя тим, чого нам не вистачає.

Як священник, я шукаю добра в Бозі, але я також намагаюся робити все від мене залежне, щоб допомогти іншим знайти Бога, і те, що є добре. Священники допомагають іншим шукати Бога і знайти в Ньому утішення, особливо коли нам не щастить і здається, що немає нічого доброго і правильного .

о. Павло Макар

*Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас
служити Його Церкві?*

**Якби Ви бажали поговорити про Боже
покликання у вашому житті, не вагайтеся
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром
Керівником комісії у справах покликань
Української Католицької Архиепархії Філадельфії
827 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143

Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: ukrvocations@catholic.org



***Приходьте і знайомтеся з вашими
священиками і богопосвяченими
чоловіками й жінками!***



О. Володимир Попик

Парох Української Католицької Церкви Свв.
Петра і Павла, Plymouth, PA, і Української
Католицької Церкви Святого Преображення,
Nanticoke, PA

METROPOLITAN ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA
Ukrainian Catholic
827 North Franklin Street
Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097
Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377
ukrmet@catholic.org

No. 540-2012 CH

This Number Should be Prefixed to Your Reply

09/09/2012

Комісія в Справах Катехизації Філадельфійської Архиепархії.

До: Духовенства Філадельфійської Архиепархії

Всечесні отці!

Кожного року в останню неділю вересня Українська Католицька Архиепархія Філадельфії проводить **«Катехитичну неділю»**. Щоб полегшити вам проведення цього дня ми надсилаємо вам деякі рекомендовані молитви за катехитів та учнів, які можна використати під час Божественної літургії в **«Катехитичну неділю»**. Просимо вас зробити цей день пам'ятним для ваших катехитів, учнів та парафії організувавши особливий захід після Божественної літургії, як наприклад, відзначення праці катехитів окремим прийняттям, обідом, кавою з тістечками тощо. Просимо вас скористатися цією нагодою, щоб наголосити на важливості й потребі самоосвіти та передачі дітям євангельського послання.

Наша катехитична недільна програма на 2012 рік пов'язана з ідеєю **«Катехити та вчителі - дієва сила Нової Євангелізації»**. Темі нашої «Східної» програми структуровані так, щоб зосереджуватися на повноваженні, яке отримує кожен християнин: «Навчати всі народи» (Мт. 28, 19). Ми не повинні «утримувати віру» але ширити її!

«Катехитична неділя» має бути проведена в парафії незалежно від того, має вона катехитичну програму, чи ні. Така надія дає нам змогу наголосити у своїй парафіяльній родині, що кожен з нас є «катехитом», відповідальним за самоосвіту і навчання нашої родини в вірі. В умовах класу ми маємо обмежену можливість представляти основи нашої віри, але як церковна родина, батьки, діди, ми маємо навіть більшу можливість на своєму прикладі показувати, чим для нас є наша віра, якою ми живемо, яку маємо підтримувати і до якої заохочувати. Ми наголошуємо на важливості секуляризованої освіти для досягнення успіху. Ми підтримуємо місцеві спортивні змагання, щоб активізувати життя наших дітей. Ми також потребуємо дати їм основу в вірі й духовності, щоб вони могли скористатися всім, що вивчили, для їхнього власного добра й добра оточуючого світу. То ж ми заохочуємо вас звернутися до всіх ваших парафіян під час проповіді в церкві та церковних програм в рамках «Катехитичної неділі», й нагадати їм, що вони також мають помагати євангелізувати і поширювати Добру Новину Ісуса Христа в оточуючому їх світі.

Проте, ви можете побажати провести «Катехитичну неділю» за власним творчим планом. Однак ми просимо вас посприяти комісіям у справах катехизації та євангелізації надіславши нам інформацію (у будь-якому вигляді) - як ваша парафія привертає увагу до потреби безперервного навчання наших дітей та дорослих в наших парафіяльних спільнотах. Це допоможе нам і вкаже на ті напрями, які ми маємо розвивати, і на ті програми та заходи, якими ми маємо забезпечувати вас, щоб допомогти у ширенні Євангелія.

Бажаю вам Божого Благословення,

о. Степан Білик
Керівник Комісії в Справах Катехизації.

Дев'ята і Десята Божі Заповіді Пожадливість

„Все, що у світі, - пожадливість тіла, пожадливість очей і гординя життя, - не від Отця, а від світу” (1 Ів. 2, 16).

Дві останні Божі Заповіді: 9) „Не пожадай жінки ближнього твого” і 10) „Не пожадай нічого, ще є власністю ближнього твого” забороняють пожадати те, що нам не належить.

Дев'ята Божа Заповідь забороняє всі добровільні нечисті думки й пожадання, а особливо змислове пожадання жінки ближнього. Про грішність таких думок і пожадань було вже згадано в Шостій Заповіді. Нечисті думки й пожадання осквернюють серце та врешті-решт ведуть до гріхів нечистоти. Євангелист Матей говорить, що саме з серця походять гріховні думки чужоложства та нечистоти (15, 19). Серце Давида опанувало гріховне пожадання жінки Урії. Внаслідок цього пожадання Давид допустився гріха, про який Христос сказав: *„Ви чули, що було сказано: Не чини перелюбу. А я кажу вам, що кожний, хто дивиться на жінку з пожаданням, той вже вчинив перелюб з нею в своїм серці” (Мт. 5, 27-28).*

Ця заповідь зобов'язує нас до чистоти серця і до приборкування злих похотей. Св. апостол Павло радить нам остерігатися цього гріха: *„Нехай, отже, не панує гріх у смертнім вашім тілі, щоб вам коритися його*

пожадливістю” (Рим. 6, 12). Сюди також відноситься напівнення Божественного Спасителя: *„Чувайте та моліться”.*

Десята Божа Заповідь забороняє пожадання чужого добра і є доповненням Сьомої Заповіді, яка забороняє незаконно присвоювати добро інших. Внаслідок надто сильного та пристрастного пожадання дочасного добра інших, нерідко виникають спроби собі його присвоїти. Ця заповідь наказує нам не заздрити іншим людям їхнього добра, а навпаки задовольнятися своїм. Саме задоволення та внутрішній спокій роблять людину щасливою, а не велике багатство. Ось чому дуже часто в помешканні убогих існує набагато більше спокою та щастя, ніж в розкішних палатах багатців. Окрім того, бажання стати багатим або мати більше, нерідко приводять людину на різні бездоріжжя та до інших несправедливостей. Дуже влучно говорить св. апостол Павло: *„Ті, що хочуть багатіти, впадають у спокусу та в тенета, і в безліч бажань безглузких та шкідливих, що штовхають людей у прірву та погибель” (1 Тим. 6, 9).* Задоволення в малому є багатим джерелом миру та спокою. *„ Великий це зиск - побожність, вона бо*

дає вдовілля. Ми бо не принесли на світ нічого, та й винести нічого не можемо” (1 Тим. 6, 6-7).

В двох останніх заповідях Господь Бог підпорядкував наше пожадання своєму законі, щоб ми розуміли, що він є господарем нашого серця і що перед ним не можна втаїти нічого, що діється в нашій душі. Божі закони є набагато кращі та досконаліші, ніж закони світські. Світський закон забезпечує тільки зовнішню дію: коли вона відповідає законі, тоді закон є дотриманий. Божий закон встановлений для того, щоб і внутрішній настрій відповідав зовнішній дії: щоб людина не робила інакше, ніж думає, щоб вона не лицемірила. Ось чому ми, християни, повинні завжди старатися сповняти Божий закон в цілості – не тільки зовнішньо, але також внутрішньо. Тільки тоді наші діла матимуть свою вартість перед Богом. *„Не кожний, хто промовляє до мене: Господи, Господи! - ввійде в Царство Небесне, лише той, хто чинить волю Отця мого, що на небі” (Мт. 7, 21).*

Саме в цьому полягає велика різниця між фарисейською та християнською справедливістю: перша

видає себе справедливою тільки назовні, а остання є справедливою також внутрішньо. Людське серце є джерелом життя і коренем всякого діяння. Ось чому Божественний Спаситель бажає, щоб думка та діло погоджувалися між собою. Світ судить тільки по зовнішності, в ньому багато обману, ганьби та облудного блиску. Досить часто відзначають і нагороджують людей, які властиво заслуговують покарання. Однак, залишмо світові його становище в оцінці людей та притримуймося слів Господа Ісуса, який домагається внутрішньої досконалості та чесноти. *„Кажу бо вам, що коли ви своєю праведністю не перевищите книжників та фарисеїв, не ввійдете в Царство Небесне” (Мт. 5, 20).*

На цьому завершуємо науку про Десять Божих Заповідей, які ми пізнали в повному їх об'ємі, та розважили все погане й грішне, що вони забороняють, як рівно ж і все добре та похвальне, що вони нам наказують. Захувуймо їх докладно, щоб досягнути велике благословення, яке обіцяв Бог тим, що зберігають Його заповіді. *„Я є Господь, що чинить милосердя ... тим, хто люблять мене і бережуть заповіді” (Вихід 20, 5-6).*



PROVIDENCE ASSOCIATION
OF UKRAINIAN CATHOLICS
IN AMERICA
1912 - 2012

100th ANNIVERSARY

SUNDAY, OCTOBER 21, 2012

1:00 p.m. - Divine Liturgy

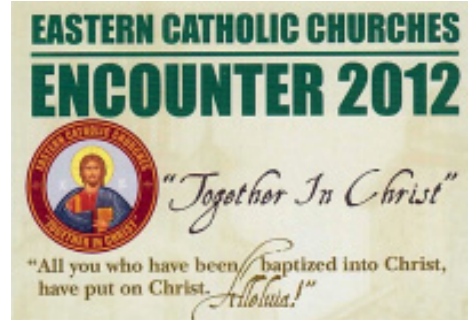
Celebrated by Archbishop-Metropolitan Stefan Soroka

**CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
830 NORTH FRANKLIN STREET
PHILADELPHIA, PA 19123**

To be immediately followed by a concert program featuring:

KEYNOTE SPEAKER: MSGR. MARTIN CANAVAN
"ACCOLADA" CHAMBER CHOIR
MARTA ZALIZNYAK, Soprano
"PROMETHEUS" UKRAINIAN MALE CHORUS

*Join us as we celebrate 100 years of service to the
Ukrainian Catholic Church and our community!*



**ONE CONFERENCE IN THREE LOCATIONS!
ONE THEME! ONE PURPOSE! ONE VOICE!**

September 20-23, 2012
Mid-West - Cleveland, OH

October 11-14, 2012
East - Hillsborough, NJ

November 1-4, 2012
West - Los Angeles, CA

<http://easterncatholicencounter.org>

У Вашингтоні затверджено остаточний дизайн Меморіального Комплексу Голодомору

В четвер, 6-го вересня 2012 р. на слуханні Національної Комісії з Планування (NCPC), члени комісії проголосували і затвердили остаточну концепцію дизайну Українського Меморіального Комплексу Голодомору-Геноциду у Вашингтоні, Округ Колумбія.

This is a significant breakthrough in our efforts to erect a memorial in the nation's capital to the victims of the Ukrainian Holodomor.

Should you have any questions or comments, please feel free to contact the Ukrainian National Information Service at 202 547-0018, or by e-mail at unis@ucca.org.

Michael Sawkiw, Jr.
Director
Ukrainian National Information Service
(Washington Bureau - Ukrainian Congress Committee of America)

Visit us on the web at: <http://www.ucca.org>



Holy Ghost Ukrainian Catholic Church TRICKY TRAY



Date: Sunday, October 21st, 2012

Time: Doors open at 12:30 PM
First drawing at 2:00 PM

Where: Holy Ghost Ukrainian Catholic Church
315 Fourth Street, West Easton, PA 18042

\$10 admission includes first sheet of tickets.

Many prizes valued at \$100+! Door prizes and 50/50 raffle!
All ages are welcome!

Refreshments including homemade pierogies, kielbasa, BBQ,
baked goods and more will be available to purchase.

**Top prizes include: NOOK Tablet, iPod Touch, Coach purse,
Keurig package, Vera Bradley, Kitchen Aid Mixer and more!**

www.HolyGhost-Ukrainian-Catholic.org

21st Ukrainian Independence Day Commemorated at Passaic Parish

On August 24th, St. Nicholas Parish, Passaic, NJ, commemorated the 21st Anniversary of Ukrainian Independence. The evening began with a prayerful Moleben service to the Blessed Virgin Mary in solidarity with family and friends in Ukraine, concelebrated by Rev. Andriy Dudkevych, pastor, and Rev. George Worschak.

In his homily, Fr. Andriy reminded participants - immigrants from long ago, the newly arrived, as well as the native born, and guests - of the many sacrifices made and hardships suffered by our Ukrainian people in their quest for freedom from communism, religious oppression, and the renewal of a Ukrainian identity. It was an unwavering faith in God, Fr. Andriy reminded all, that gave strength to the people endure the many obstacles. His theme was timely and significant in light of the political issues facing Ukraine today. Many who gathered that evening, from the youngest to the oldest, wore their national attire with pride.



After the service, all proceeded out of doors to witness the Ukrainian flag raising ceremony and the singing of the Ukrainian national anthem. Among those attending the prayer service and offering congratulatory words were Mr. Kenneth Wanio, Esq, and Mr. Ivan Burtyk, of Passaic-Bergen UCCA, the Honorable William Pascrell, US Representative to Congress from the local district, Passaic County Sheriff, Richard H. Berdник, and Clifton Councilman Peter Eagler.

After the ceremony, the evening's festivities continued as the New Ukrainian Wave, under the direction of Ms. Haliya Seminiak, showcased the choral and musical talents of our local children and adults. The grand finale of the program was the unveiling of a huge Ukrainian flag that ran the length of the auditorium, enthusiastically carried by our New Wavers. Afterwards, everyone enjoyed refreshments and fellowship.



Отець Ігор Роїк та Ювілейний Комітет
Української Католицької Церкви
Благовіщення Пречистої Діви Марії
1206 Valley Road, Melrose Park, Pennsylvania

Reverend Ihor Royik and the Jubilee Committee of
Annunciation of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
1206 Valley Road, Melrose Park, Pennsylvania

щиро запрошують Вас разом з ними відсвяткувати

cordially invite you to celebrate with them the

*50-ліття
заснування Парасфії*

*50th Anniversary
of the founding of the Parish*

в неділю, двадцять восьмого жовтня
дві тисячі дванадцятого року

Sunday, the twenty-eighth day of October
two thousand twelve

Подячну Архиерейську Божественну Літургію
о першій годині пополудні
відслужить

Hierarchical Divine Liturgy of Thanksgiving
at one o'clock in the afternoon
celebrated by His Grace

Високопреосвященний Стефан Сорока
Митрополит-Архиєпископ
Української Католицької Церкви у США

Most Reverend Stefan Soroka
Metropolitan-Archbishop of the
Ukrainian Catholic Church in the USA

Ювілейний Бенкет з Програмою
Spring Mill Manor
171 Jacksonville Road, Ivyland, Pennsylvania

Jubilee Banquet and Program
Spring Mill Manor
171 Jacksonville Road, Ivyland, Pennsylvania

Коктейль – 4:00 год. попол. Бенкет – 5:00 год. попол.
Вступ – \$100 від особи

4:00 PM – Cocktails 5:00 PM – Banquet
Cost – \$100 per person

Квитки при вступі не продаватимуться!

No tickets will be sold at the door!

For additional information and invitations please contact:

Suzanne Bobyock – 215-379-3390
Myrosia Hill – 856-829-3597



**(FORMER) ST. NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC ELEMENTARY SCHOOL,
PHILADELPHIA, PA, GRAND REUNION
GRAND REUNION - Saturday, October 6, 2012**

11 am - Divine Liturgy in memory of all who have passed at
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church - 24th & Poplar Streets -
Philadelphia, PA 19130

New time and location for the Reception...

12:30 to 5 pm - Mennonite High School, formerly St. Nicholas Elementary School,
860 North 24th Street, Philadelphia, PA 19130

Please pass along the information to all former STUDENTS, PARENTS, & TEACHERS

**If you want to attend, please RSVP by
September 23, 2012 to:**

St.Nicholas.Skola.Reunion@gmail.com

For more info or to join the organizing committee
please contact:

Helene Zadworniak Michalko at halamich56@aol.com OR

Marc Zaharchuk at marczaharchuk@juno.com OR

Call Marc Z. at 215-497-2219.



*St. Nicholas Ukrainian Catholic Church,
Philadelphia, PA*

(Photos: <http://ukrcathedral.com/stnicholas.html>)

Please note: the Wooden Statue, which welcomed you to
St. Nicholas School is now located in the church.

**Discernment Weekend: September 21-23
Sisters of Saint Basil the Great**



Vocation Directors— Sr. Anne Laszok, Sr. Joann Sosler

There are many ways to answer God's call, one of the most challenging and noble ways is to choose a life consecrated to service to humanity in God's name. It is a journey of commitment and re-commitment to God's eternal love expressed through the deeds of those who have dedicated them selves to making the world a better place through prayer, through healing and by being a life-giving presence in the lives of others.

We invite you to walk, pray and explore the path we have chosen.
Might God be calling you to this path? **Come! Discern !**

To make arrangements call (215) 379-3998. For more information please visit the
Sisters of the Order of St. Basil the Great website at <http://www.stbasils.com> .

News from Olyphant, PA

Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA is sponsoring a 2nd Annual **ROAST BEEF DINNER** "TAKE OUT ONLY" (prepared by Stirna's Catering of Scranton) on Sunday, September 30, 2012, at \$10.00 per ticket/dinner. Pick-up between 12 noon and 3:00 p.m. at 135 River Street, Olyphant, (School gym) Tickets (for the Roast Beef Dinner) will be available for sale at the Hometown Rummage Sale at the American Legion Hall, 101 Willow Street, Olyphant, Pa. on September 21, 22, 23th. Deadline for tickets is Monday, September 24th, 2012 Call for tickets; contact Marie at 570-489-6206. (There will be no tickets available at the door, all dinners are pre-sold.)

Rev. Nestor Iwasiw, Pastor,
Telephone 570-489-2271

Websites: <http://www.stcyrils.maslar-online.com/> and www.parishesonline.com/sscyrilmethodiusblakely
Dinner will include: Roast Beef with gravy, mashed potatoes, vegetable, dinner roll and dessert. This is benefiting the 125th Anniversary of our Church (1888-2013)



Photo: 1st row: Victoria Nesevich, Svitlana Martynuk, Cheryl Matuszewski, Glenda Marcinko, Marie Martin (co-chairman) and Dorothy Zinsky; 2nd Row: John Nesevich, Marlene Zelno, Lauren Telep; 3rd Row: Rosemary Marytnuk, Stepha Martynuk, Ann Nesevich, (Not present for photo: John Turko, Co-chariman.)



Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA is sponsoring a 2nd Annual "**Hometown Rummage Sale**".... (Fund Raiser for the Celebration of the 125th Anniversary of the Church, 1888-2013) held at the American Legion Hall, Raymond Henry Post #327 at 101 Willow Ave/Lackawanna Ave. Olyphant, PA (by the Bank) on SEPTEMBER 21, 22, 23, 2012 Friday, Saturday 8:00a.m. to 4:00 p.m. and Sunday 8:00 a.m. to 2:00 p.m. (Refreshments will be available by the American Legion Women's Auxiliary).

Photo: Front Row: Church Parishioners Volunteers are Anna Mae Krisanda; 2nd Row: Lauren Telep, Paul Mohila, Melanie Mohila, Joyce Garofalo, Sandra Berta and Marie Martin

Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church is sponsoring—Embroidered, solid Placket **Polo Shirts** featuring "Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church" with the Byzantine Catholic 3-bar Cross. Call 570-489-2271 or 570-383-0319 for more Info. Youth size S-M-L \$12.00 each, Adult Size S-M-L-XL \$15.00, XXLARGE \$17.00, XXXLARGE \$18.00 Color: white, ukrainian yellow, ukrainian blue, black, pink, navy. Fabric: 65% polyester/35% Cotton. **(Photo)** Wearing the Shirts are the Committee members: Front Row: Lauren Telep, Cheryl Matuszewski, 1st standing row: Jackie Hunt, Dorothy Zinsky, Loretta Kovalsky, Maria Martin, Marlene Zelno, Joan Turko, David Slachtish Jr.; 2nd Standing Row: James Matuszewski, Michael Roberts, Rev. Father Nestor Iwasiw and Tom Matkousky.



Why Should We Register to Vote?

by A. B. Hill

A long time ago I asked a fellow college student if she was excited to register to vote on her upcoming 18th birthday. My classmate replied, “why would I do that, I’m not a political science major?!”

I never forgot her words. She asks an important question – why should we register to vote?

In Pennsylvania, every citizen who wishes to cast a ballot to elect government leaders or respond to a referendum must first register to vote. On Election Day, registered voters choose which candidates they believe will represent their views and opinions and make the best decisions about how to run our municipality, county, state or the nation.

We should register to vote so we can lend our voices to the debate about how we want to be governed. Again, you might ask, why?

Because government affects us personally:

Every level of government makes laws that we must obey and creates policies connected with daily life. If you care about the

safety of our roads and bridges, the education of children, the pick-up of trash, the quality of your drinking water, and the amount of taxes you pay, you should care about who gets elected to public office.

Because the government affects the common good:

The Catechism of the Catholic Church says the common good is to be understood as “the sum total of those conditions of social life which allow people as groups and as individuals to reach their proper fulfillment” (CCC, No. 1906). It also says that it is in the political community that the most complete realization of the common good is found. (CCC, No. 1910)

What are the concerns of the common good? You name it – a commitment to peace and justice, protection of the environment, civil rights, services that support basic human dignity like food, housing, work, education and access to health care, as well as free speech and religious liberty. The common good concerns the conditions we provide for the “least” of us: the poor, the vulnerable, the

elderly and the very young, those still in the womb and the dying. The government does not create these essential human rights, but it can and should safeguard them. We should support leaders who respect these values and work for policies that uphold human dignity.

Because the government affects the future:

The United States Bishops stress the importance of civic engagement in *Forming Consciences for Faithful Citizenship*. They remind us, “How we organize our society—in economics and politics, in law and policy—directly affects the common good and the capacity of individuals to develop their full potential. Every person and association has a right and a duty to participate actively in shaping society and to promote the well-being of all, especially the poor and vulnerable.”

If we do not work to shape society now; if we do not

uphold the dignity of the human person and help everyone reach their full potential, we jeopardize our future.

Election Day is Tuesday, November 6, 2012. The deadline to register to vote is October 9, 2012. You do not have to be a political science major to be a good citizen, but if you care about the world around you, you should vote.

A. B. Hill is Communications Director of the Pennsylvania Catholic Conference – the public affairs arm of Pennsylvania’s Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania. Stay up-to-date with Catholic news and issues at www.pacatholic.org, www.facebook.com/pacatholic, and www.twitter.com/pacatholic.

SEPTEMBER 2012

For more information please visit:
<http://www.pacatholic.org/dont-let-your-voice-go-unheard-register-to-vote/>



Покров Пресвятої Богородиці

1-го Жовтня

В той час увійшов Ісус в одне село, і одна жінка, на ім'я Марта, прийняла Його в свій дім. А в неї була сестра, що звалась Марія, що, сівши у ніг Ісусових, слухала слова Його. А Марта клопоталась великою послугою і, станувши, сказала: Господи, чи не зважаєш, що сестра моя одну мене зоставила служити? Скажи, отже, їй, щоб мені допомогла. І відповівши, Ісус сказав їй: Марто, Марто, ти журишся і клопочешся про многе. А одне є на потребу. Марія ж вибрала добру часть, що не відніметься від неї. І сталося, як Він це говорив, одна жінка, піднявши голос з народу, сказала

Йому: Блаженна утроба, що носила Тебе, і груди що кормили Тебе. Він же сказав: Отож блаженні ті, що слухають Боже слово і зберігають Його. (Лк. 10, 38-42; 11, 27-28)

Празник Покрова в Україні

Східна Церква у своїх богослужіннях залюбки підкреслює три найкращі привілеї Пресвятої Богородиці: її Богоматеринство, її Вседівництво і її Заступництво за нас перед Богом і якраз цей третій привілей Божої Матері найбільше припав до серця нашому народу. Наші князі, наші королі, наше військо, наші козаки й гетьмани радо вибирали Пречисту Діву Марію за свою Покровительку й Опікунку. Тут згадаємо дещо...

Князь Ярослав Мудрий 1036 р. розбиває печенігів і з вдячності до Бога і Його Пресвятої Матері будує в Києві собор Святої Софії і храм Благовіщення на Золотих Воротах. В церкві Благовіщення він 1037 р. віддає увесь народ в опіку Божої Матері. І так, з волі нашого монарха Пресвята Богородиця стає офіційною Заступницею,

Покровителькою і Царицею нашого українського народу.

До Неї в тяжкі хвилини прибігали наші князі і їхнє військо. Князь Мстислав, в поході проти черкесів обіцяє збудувати церкву в честь Божої Матері, якщо Вона допоможе йому перемогти ворога. Він перемагає і радо виконує свою обітницю.

Князь Володимир Мономах у своїх споминах каже, що свою перемогу над половцями завдячує Богові і Пречистій Діві Марії. Наші князі і їхнє військо йдучи в похід проти половців у 1103 р., склали обіти Богові і Пречистій Діві Марії, і розбили половців. Князь Ігор Святославович, герой епосу "Слово о полку Ігореві", після своєї втечі з полону, йде з поклоном до чудотворної ікони Божої Матері, щоб їй подякувати за поміч і порятунок. Галицький король Данило після

успішного походу на Чехію спішить з подякою до ікони Пречистої Діви Марії в Холмі та з поклоном складає їй багаті дари.

Деякі наші князі на своїх п е ч а т к а х використовували іконки Божої Матері або молитви до Неї. В новіших часах знайдено в Україні дуже старовинні золоті, бронзові й мідні нашійні іконки, звані з грецької енкалпіями. Один з таких енкалпіїв має грецький напис: "Богородице, будь моїм покровом і охороною, Амінь".

Наші славні Запорожці мали на Січі церкву в честь Покрова Пресвятої Богородиці з іконою її Покрова. На іконі понад Пречистою був надпис: "Ізбавлю і покрию люди моя..", а від Запорожців, що під іконою, простягнена стрічка вгору до Божої Матері з написом: "Молим, покрій нас чесним Твоїм покровом і ізбави нас от

всякого зла". Вибираючись в похід на ворога, козаки проводили молебень до своєї Покровительки і ревно співали "Під Твою милість прибігаємо". Повернувшись щасливо з походу, спішили до Неї зі щирою подякою. В їхній бойовій пісні "Нумо, хлопці, до зброї" приходять слова: "Нам допоможе св. Юрій ще й Пречиста Мати турка подолати". А Українська Повстанська Армія 30 травня 1947 р. проголосила празник Покрова своїм офіційним святом.

В часах всенародного лихоліття, її свята ікона знаходиться в кожній українській хаті. Історія нашого народу записала нам багато чудесних випадків помочі Божої Матері, передусім у часі нападу ворогів на нашу землю.

Кому незнана чудесна захорона почаївського монастиря в липні 1675 р. перед турецькою (Продовження на ст. 24)

October 2012 - Жовтня 2012

Happy Birthday! З Днем народження!

October 1: Rev. Andriy Rabiw
October 2: Most Rev. Stephen Sulyk,
Archbishop Emeritus
October 9: Rev. Ivan Demkiv
October 12: Rev. Paul J. Makar
October 12: Rev. Deacon Roman Sverdan
October 15: V. Rev. Archpriest Daniel Troyan
October 16: Rev. Nestor Iwasiw
October 28: Rev. Edward Levandusky
October 13: Rev. Volodymyr Popyk
October 31: Rev. Ruslan Romanyuk

**May the Good Lord Continue
to Guide You and Shower
You with His Great Blessings.
Многая Літа!**

**Нехай Добрий Господь
Тримає Вас у Своїй Опіці
та Щедро Благословить Вас.
Многая Літа!**



Congratulations on your Anniversary of Priesthood! Вітаємо з Річницею Священства!

October 17: Rev. Deacon Charles Schultz
(3rd Anniversary)
October 17: Rev. Deacon Paul Spotts
(3rd Anniversary)
October 17: Subdeacon Roman Oprysk
(3rd Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and
Blessed Years of Service in the
Vineyard of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма
Благословенними Роками
Служіння в Господньому
Винограднику!**

Празник Покрова

(продовження з попередньої сторінки)

облогою? На ревну молитву монахів і вірних Пресвята Богородиця з'явилася над монастирською церквою і своїм омофором заслонила монастир. Ту чудесну подію увіковічила пісня в честь Божої Матері "Ой, зійшла зоря вечеровая над Почаевом стала". Почитання Пресвятої Богородиці в українському народі як Заступниці і Покровительки найкраще з'ясовує сільська хроніка Яжова Старого в Галичині. Згадуючи про страшні татарські напади і небесну опіку Пречистої Діви Марії, та хроніка каже: "Народ переляканий і збідований втік до своєї церковці, падав на коліна перед іконою Божої Матінки, молився гаряче й ніколи не був позбавлений її опіки".
(о. Юліан Катрій, ЧСВВ)

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143
Established 1939

THE WAY
UKRAINIAN CATHOLIC BI-WEEKLY

Online: www.ukrarcheparchy.us
E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of
Communication;
Teresa Siwak, Editor;
Fr. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.